

世界名园丛书

意大利园林

A touring guide to over 100 of the best gardens

[意] 佩内洛佩·霍布豪斯 著

于晓楠 译



中国建筑工业出版社

世界名园丛书

意大利园林







世界名园丛书

意大利园林

[意] 佩内洛佩·霍布豪斯 著
于晓楠 译
张启翔 潘会堂 校

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01-2000-1420 号

图书在版编目 (CIP) 数据

意大利园林 / (意) 霍布豪斯著; 于晓楠译. —北京: 中国建筑工业出版社, 2004

(世界名园丛书)

ISBN 7-112-06636-0

I. 意... II. ①霍... ②于... III. 园林设计-意大利-图集
IV. TU986.654.6-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 053123 号

First published in 1998

under the title: THE GARDENS OF EUROPE: ITALY

by Mitchell Beazley, an imprint of Octopus Publishing Group Ltd

2-4 Heron Quays, Docklands, London E14 4JP

© 1998 Octopus Publishing Group Ltd

All rights reserved.

本套图书由英国 Octopus 出版社授权翻译出版

本套丛书策划: 张惠珍 程素荣

责任编辑: 程素荣 田 力

责任设计: 郑秋菊

责任校对: 赵明霞

世界名园丛书

意大利园林

[意] 佩内洛佩·霍布豪斯 著

于晓楠 译

张启翔 潘会堂 校

*

中国建筑工业出版社 出版、发行 (北京西郊百万庄)

新华书店经销

北京嘉泰利德公司制版

广州一丰印刷有限公司印刷

*

开本: 787×1092 毫米 1/16 印张: 9 字数: 250 千字

2004 年 8 月第一版 2004 年 8 月第一次印刷

定价: 68.00 元

ISBN 7-112-06636-0

TU·5792 (12590)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

本社网址: <http://www.china-abp.com.cn>

网上书店: <http://www.china-building.com.cn>

目 录

本书使用说明 6

前言 7

导言 8

科莫湖，马焦雷湖和西北部景区 12

加尔达湖，威尼托区及东北部景区 42

托斯卡纳及边境景区 58

罗马及其郊外景区 90

南部景区：西西里岛与那不勒斯市 118

专业术语及人物介绍 140—141

致谢 142



本书使用说明

本书是为那些有兴趣参观意大利历史悠久、景色优美的园林的旅游者而编写的。全书共分为五章，涵盖了意大利的五个主要地区。每章都有概述

并附有导游图和公园名录，逐项介绍每个公园的特色和附近的景点。本书还包括 5 个有特色的公园，并以三维图加以说明。

公园名录

游览路线、公园、景点位置的旅游图

道路、城镇和公园游览说明

The South: Naples & Sicily

Ragnisi, Villa Lante

特色景点图片

公园平面图

图例

- 收费处
- 快餐店
- 规则式园林
- 自然式园林
- 古建筑
- 历史名园
- 菜园
- 植物景点和珍稀植物
- 树木修剪造型
- 花境
- 水景
- 建筑小品/园林小品

公园开放时间

古建筑开放时间

地址和咨询电话

附近景点

游览图中的公园编号

GARDENS OF ITALY

意大利名园

Villa d'Este, Tivoli

Location: 25km from Rome, Tiburtina SS 5 A 24 exit Tivoli

Villa d'Este, renowned for its spectacular use of water, represents the quintessence of the Italian garden of the High Renaissance. The villa sits above the precipitous garden, but in the garden every inch of space is controlled by man-made terraces, flattening out towards the bottom to three tranquil fishponds and, today, where orchards and covered loggias once made formal patterns, soaring cypresses form a central rondel.

Created for Cardinal Ippolito d'Este after 1550 by Pirro Ligorio, the original scheme, although now romantically softened by evergreen trees and shrubs, still remains. A main central axis runs down the slope, pierced by a series of cross axes, all linked by stairways and gently sloping ramps, to reveal views of sparkling fountains and statues, grottoes and niches. Michel de Montaigne visited in 1581 before the gardens were finished and noted how the spray of the fountains made rainbows. In planning the garden Ligorio derived inspiration from classical ruins but also incorporated an allegorical theme comparing the d'Este's harnessing of the water to Hercules' mighty labours and the cleansing of the Augean stable. Further symbolism includes fountains linking Venus with profane love and Diana with chastity.

The ingenuity of the water features, including the famous Organ Fountain – completed in 1561 – and the Walk of the Hundred Fountains, were based on the hydraulic theories of

The cascade of the Organ Fountain (Bergin) in 1568 at the Villa d'Este, with the modern fountain of Regency below.

公园名称

公园位置

公园介绍

前言

尽管我一直认为意大利的园林是世界上最精彩、历史最悠久的园林之一，但过去由于种种原因（如属于私人所有或开放时间不合适），使人们很难参观。另外，多年来，意大利政府对这一伟大的文化遗产缺乏足够的重视。如今，情况得到了大大改观，许多著名的园林已经定期对外开放，并得到了妥善的恢复和保护。虽然还有一些园林仍被限制参观，但已经可以从中选出 100 多处一流的园林供游览。乔治·加莱蒂 (Giorgio Galletti)，一位致力于佛罗伦萨中世纪园林恢复的建筑师，一直给我提供指导，并撰写了有关章节。

本书中提到的园林，一些具有历史价值，对世界园林的发展有深刻的影响；一些是收集了大量的植物种类，独具特色；还有一些是因为形式新颖而备受人们喜爱。

胡鲁斯卡植物园 (Hruska Botanic)，位于加尔达湖西岸) 池塘边的杜鹃花和蕨类植物



导 言

如今，意大利几乎没有公元 5 世纪罗马帝国衰落时期和 15~16 世纪文艺复兴时期遗留下的园林，尽管有些还能看出一些后者的轮廓。多数幸存的遗址经历了巨大的历史变迁，它们是历史的见证，反映了 5 个世纪来园林的风格和演变。18 世纪末到整个 19 世纪，许多美丽的意大利园林演变成英国风格的公园，在所有经历变迁的园林中，这一类是保存得最好的。其他，如佛罗伦萨郊外的普拉托里诺（Pratolino）已完全消失了，另一个著名的园林，热那亚（Genoa）的多里亚（Doria）面对着一高速公路，而位于都灵市的 17 世纪最著名的维那利亚-瑞利别墅（Venaria-Reale）正逐渐荒芜。幸运的是，还有很多的园林得到的合理的恢复：在 Valzanzibio 的巴尔巴里加（Barbarigo）别墅、马焦雷河附近的博佐洛（Bozzolwo della Porta）别墅的台地、锡耶纳市附近的 Cetinale under Lord Lambton、佛罗伦萨的中世纪园林以



罗马梵蒂冈（Vatican）园林中的用黄杨篱笆设计的规则花坛

及位于蒂沃利（Tivoli）的埃斯特别墅（Villa d'Este）中出色的水景和植物配置。

从意大利文艺复兴时期的园林中，我们可以学到传统的造园手法，即建筑的排列方式，轴线是如何分割空间的，台地是如何在最陡峭的坡面上获得平衡和对称的，园景是如何与外界的自然环境协调统一的。这些从罗马传统中提炼出的基本法则如今仍具有指导意义。15~16 世纪文艺复兴时期的意大利园林就受到罗马人理想生活方式的影响。

16 世纪初期，建筑师们纷纷将古典的雕塑应用于园林。布拉曼特（Bramante）为罗马教皇朱利叶斯二世（1503 年）所做的观景楼庭院（Cortil del Belvedere），奠定了后两个世纪西欧园林设计的基础。

17 世纪后期，布洛克（Baroque）设计的园林将规则式园林和自然风景结合起来，人工与自然的界限变得模糊，例如位于马焦雷湖（Lake Maggiore）的 Cetinale 地区的 Borghese 别墅和贝拉岛园。到 18 世纪初期，法



位于弗拉斯卡蒂的阿尔多不兰蒂尼的地球雕塑，嵌在壁龛中的出水口

科莫湖畔的卡尔罗塔别墅中，由郁金香和欧洲补血草组成的花坛



国开始了园林设计的创新，如位于斯特劳（Strà）的比萨尼别墅（Pisani）、那不勒斯郊外的卡塞塔园（Caserta）、都灵南部的斯都皮尼基园（Stupinigi）和莱科（Lecco）附近的贝尔基奥焦索别墅（Belgiojoso）都可看到来自法国的影响。在法国式园林中，花坛被几何形的意大利树篱花坛所代替。17 世纪末，英国自然式园林开始流行，尽管如今还保留了许多园艺水平颇高的花园，但却常以放弃传统模式为代价。新古典建筑师朱塞佩·亚佩利（Giuseppe Japelli）在 19 世纪初期的意大利北部发展了英式园林。

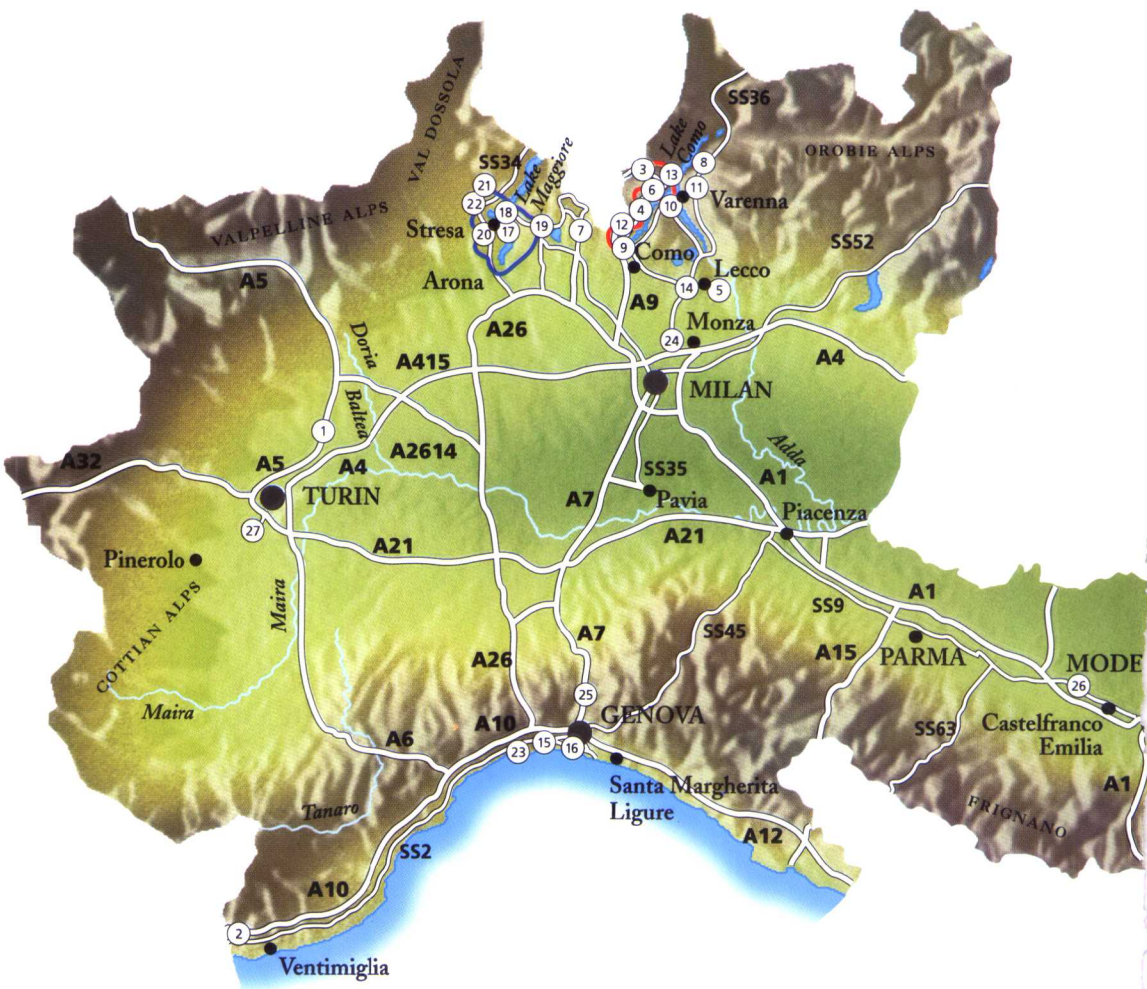
尽管第一个用于植物教学的园林于 1545 年建于帕多瓦（Padua）和比萨（Pisa）市，但在文艺复兴时期就已从中东和新大陆引入大量新的植物种类，它们在组织空间和形成几何图案方面起到很大作用。当地原产的常绿橡树、柏树、月桂和黄杨都是公园的组成部分，并提供遮荫，那里人们可以种植自己喜欢的各种花卉。

虽然意大利是欧洲最热的国家之一，但是它的气温仍有很大的变幅。北部湖区和利古里亚（Liguria）地区的海岸附近，以及那不勒斯市和西西里岛的冬季都很温和，适合引种栽培亚热带和热带的植物种类。然而在托斯卡纳（Tuscany）中部的冬季非常寒冷，只能依据海拔和朝向选种适宜的植物。



西西里岛巴勒莫（Palermo）
的奥尔托植物园栽培了大量
珍稀热带植物





主要园林景点

- | | | |
|---------------------------------------|--|--------------------------------------|
| 1 阿哥利城堡 (Castello di Agliè) | 10 梅尔佐别墅 (Villa Melzi) | 19 博佐洛别墅 (Villa della Porta Bozzolo) |
| 2 莫托拉 (La Mortola) | 11 莫纳斯泰罗别墅 (Villa Monastero) | 20 帕拉维尼园 (Villa Pallavicino) |
| 3 巴哥提-凡塞奇别墅 (Villa Bagatti Valsecchi) | 12 皮佐园 (Villa Pizzo) | 21 圣雷米吉奥园 (Villa San Remigio) |
| 4 巴尔比尼罗庄园 (Villa Balbianello) | 13 塞尔贝罗尼别墅 (Villa Serbelloni) | 22 塔兰托园 (Villa Taranto-Ente) |
| 5 布里维-弗萨庄园 (Villa Brivio-Sforza) | 14 索米-皮斯那蒂园 (Villa Sommi-Piccenardi) | 23 内格罗托园 (Villa Negrotto) |
| 6 卡罗塔别墅 (Villa Carlotta) | 15 都拉佐-帕拉维尼园 (Villa Durazzo Pallavicini) | 24 瑞里园 (Villa Reale) |
| 7 奇科尼纳-莫扎尼别墅 (Villa Cicogna Mozzoni) | 16 格里马尔迪园 (Villa Grimaldi) | 25 塞拉-迪科马哥公园 (Parco Serra di Comago) |
| 8 柏树园 (Villa Cipressi) | 17 贝拉岛园 (Isola Bella) | 26 索拉别墅 (Villa Sorra) |
| 9 埃斯特庄园 (Villa d'Este) | 18 马德拉岛园 (Isola Madre) | 27 迪卡西亚宫 (Palazzina di Stupinigi) |

图例:

- 高速公路
- 主干道公路
- ③ 花园
- 主要城镇和城市
- 城镇

公园游览线路:

- 科莫湖游览线路: 9, 12, 4, 6, 3, 13, 10
- 马焦雷湖游览线路: 21, 22, 20, 18, 17, 19

科莫湖，马焦雷湖和西北部景区



意大利的北部边界是阿尔卑斯山，它的下面是意大利的湖泊，那里降水充足，冬夏的气温受潮水的调节而显得温和，该气候为来自世界各地的许多木本植物和球根花卉提供了良好的生长条件。如马焦雷湖的塔兰托（Taranto）公园就是一个很好的范例，那里夏季炎热，雨量丰富，栽种着全球各地区大量的植物种类。意大利的里维埃拉地区，处于利古里亚（Ligurian）的亚平宁山脉的保护下，其小气候非常适合地中海的植物类型，这类植物要求雨水少、夏季高温的环境，并在较冷和湿润的冬季进行生长。在汉布瑞（Hanbury）（见 P17），从 1867 年就开始利用地形的保护，在延伸到海面的陡坡上栽培成功了大量外来的和本地的植物，而这些植物在其周边地区都难以生长。内陆如山麓地带和伦巴第地区（Lombardy），以及波河（River Po）及其支流的河谷地带，受来自阿尔卑斯山的寒风影响，冬季气温偏低，而夏季过热，从而限制了植物的种类。



位于热那亚附近的都拉佐-帕拉维西尼园林中的中国式宝塔

尽管在 16 和 17 世纪保留下来的文艺复兴早期和晚期的园林，例如瓦雷泽市附近的斯科那-马佐尼园林（Cicogna Mozzoni）（P20~21）和拉维诺附近的博佐罗园（P35）北部主要的历史名园，但 1705 年后为奥地利的哈普斯堡（Hapsburgs）所有，受法国流派的影响，许多到了 19 世纪发展为风景公园。都灵附近的园林，如斯都皮尼基，与其说是意大利式的，不如说是法国式的，其道路轴线延伸至乡间。科莫湖周边的园林传统可追溯到罗马时代，那时小普利尼在湖边建造了 2 个公园，分别被称之为喜剧园和悲剧园。

远山的倒影在拉瑞安湖（Lacus Larius）中清晰可见，正如罗马人对科莫湖所熟知的那样。如今，湖边许多以克劳迪亚（Claudian）构图形式形成的具有浪漫情调的园林，仍可使人感觉到强烈的理想色彩。这里的建筑多数建于 16~19 世纪，它们与周围翠绿成荫的景观协调一致。在由湖区组成的自然式园林中，由于受大陆性气候的影响，许多树木如法国梧桐（三球悬铃木）和美国梧桐（一球悬铃木）在这里都有大量种植。

科莫湖斯科那-马佐尼园林的大型水梯，由侧柏镶边，一直延伸到山顶的望楼







阿哥利城堡 (Castello di Agliè)

位置：都灵北部 30 公里处

 公园开放时间：全年，星期
四—星期日，9:00—12:00，
14:00—18:00

 城堡开放时间：同上

联系方式：Piazza del Castello
10011 Agliè (To)
电话：0124 330102

附近景区：
都灵市的教堂和宫殿

顺着种满白杨和成行法国梧桐的皮耶迪蒙特 (Piedmontese) 乡间小路行驶，我们会惊奇地发现许多老式古典园林，坐落在曾经是军事要塞的小山坡上，其中，阿哥利城堡是最宏伟而神圣的一个。从南面空地向城堡靠近，可以看到一个 18 世纪宽敞的水景园，周围是对称的栏杆，水景园直达公园的后部。该城堡是 17 世纪为菲利波·阿哥列 (Filippo d'Agliè) 伯爵建造的，但 1764 年被萨伏伊 (Savoy) 家族买下，后来布里亚戈 (Briago di Borgaro) 又进行了重修。

规则式庭园第一部分是一个圆形水池，周围环绕着姿态庄严的树木，有落叶松 (*Larix decidua*)、黎巴嫩雪松 (*Cedrus libani* ssp. *atlantica*)、垂枝山毛榉 (*Fagus sylvatica* 'Pendula')、银杏、欧洲槲、巨杉 (*Sequoiadendron giganteum*) 和北美鹅掌楸；庭园的第二部分由围墙包围着，有一些小别墅和不规则的花坛，其中最引人注目的是一个由围墙包围的自然式小园林，周边是宽阔的林带，种有松树、云杉、橡树和鹅耳枥，形成疏林。另外，还有一个小湖，上边有一座可以通往乡下的石桥和一座小岛，上面有一个破旧的船屋。

阿哥利园林中，主体建筑下的
规则式花坛被高大的围墙包围

